

精选 俄汉
汉俄

计算机·通信·电子技术

小词典

张颂超 裴嘉佳 孙大海 编著

上海科学技术出版社

TP-61/8

2009

精选 俄汉 汉俄 计算

张颂超 裴嘉佳 孙大海
编 著

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

精选俄汉、汉俄计算机·通信·电子技术小词典/张颂超,裴嘉佳,孙大海编著. —上海:上海科学技术出版社,2009.1

ISBN 978—7—5323—9653—5/TP·440

I. 精... II. ①张... ②裴... ③孙...
III. ①计算机通信—词典—俄、汉 ②电子技术—词典—俄、汉 IV. TN—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 153590 号

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/64 印张 8.25

字数:200 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—2 250

定价:28.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向工厂调换

前 言

这是一本涉及计算机、通信、电子技术等领域的小型专业工具书,精简、实用。取用的词汇多半来自近期国内外新版资料、网络语言、书报期刊和我们的工作实践。其中汇编了不少一般专业技术词典中少见的新术语、俚语、口语、短语、外来语、缩略语,还有专业技术上的形容词、动词。附录部分介绍了有关的计量单位和单位间的互换。本词典适合有关科技人员、院校师生、翻译工作者参阅使用。

在本词典编写和出版过程中,不少专家、同行提出了很多宝贵意见,在此,我们表示衷心感谢,并竭诚希望得到广大读者的指正。

编者

2009 年 1 月

略语表

〈计〉	计算机
〈电〉	电子,电气
〈通〉	通信
〈俚〉	俚语
〈口〉	口语
(未)	动词未完成体
(完)	动词完成体
(阴)	名词阴性
(中)	名词中性
(阳)	名词阳性
[英]	英语,英国
[美]	美国
[法]	法语,法国
[德]	德语,德国
[日]	日语,日本
[西]	西班牙语
[希]	希腊语
[拉]	拉丁语

目 录

略语表	I
俄语字母索引	III
俄汉词典正文	1
俄汉缩略词	211
汉语拼音音节索引	241
汉俄词典正文	253
附录 1. 各种单位简写表	503
附录 2. 数量词首表	513
附录 3. 汉俄对照计量单位名称表	515

俄语字母索引

А	1
Б	17
В	24
Г	35
Д	39
Е(Ё)	47
Ж	48
З	49
И	53
К	60
Л	78
М	82
Н	99
О	103
П	111
Р	134
С	144
Т	170
У	180

Ф	189
Х	195
Ц	197
Ч	199
Ш	202
Щ	203
Э	204
Ю	208
Я	208
Б	189
В	195
Г	197
Д	199
Е	202
Ё	203
З	204
И	208
Й	208
К	189
Л	195
М	197
Н	199
О	202
П	203
Р	204
С	208
Т	208
У	189
Ф	195
Х	197
Ц	199
Ч	202
Ш	203
Щ	204
Э	208
Ю	208
Я	208

А

абампёр 绝对安培(电磁制电流单位,等于10安)

абво́льт 绝对伏特(电磁制电压单位,等于 10^{-8} 伏)

абге́ри 绝对亨利(电磁制电感单位,等于 10^{-9} 亨利)

абerráция 光行差;像差

плане́тная ~ 行星光行差

~ гологра́ммы 全息图像差

абкулон 绝对库仑(电磁制电量单位,等于10库仑)

абмо́ 绝对姆欧(电磁制电导单位,等于 10^9 姆欧)

абом 绝对欧姆(电磁制电阻单位,等于 10^{-9} 欧姆)

абоне́нт 软件系统使用者;用户;客户

сетево́й ~ 网络用户

термина́льный ~ 终端用户

абрис 外围线;轮廓

абсо́рция 吸收(作用)

селекти́вный ~ 〈通〉选择吸收

абстрагиро́вание 〈计〉摘录;抽象

абфа́рада 绝对法拉(电磁制电容单位,等于 10^9 法拉)

аварийность(阴) 故障率

ава́рия 死机;紧急事故

авиапóчта 航空邮政

авиасв́язь (阴) 航空通信

автóбус – стáнция 电视转播车

автогенерáтор 〈电〉自激振荡器

релаксациóнный ~ 张弛自激振荡器

~ СВЧ 超高频自激振荡器

~ с кварцевой стабилизацией частóт 晶体稳频自
激振荡器

автогенерáция 自激振荡

автоѓрамма 自动记录图

автодозвóн 自动声音提示; 〈通〉自动拨号

авто́импульс 自动脉冲

авто́индекс [希 autos + 拉 index] 〈计〉自动编索引; 自动
变址

автоинкремéнт [希 autos + 拉 incrementum] 〈计〉自动
加“1”; 自动加数; 自动递增

автокартóграф 自动制图仪

автоко́д 〈计〉自动编码

~ 《один К одному》 一对一(的)自动编码

автоко́дер [希 autos + 法 code] 〈计〉自动编码器; 自动
编码语言

автомáт 〈通〉自动装置; 自动电话; 〈电〉自动开关

монéтный ~ 投币式公用电话

нулевой ~ 无载断流器

счётно - клавишный ~ 键盘式(自动)计算器

телефонный ~ 自动电话机

автомат без памяти 无存储自动机

автомат с конечной памятью 自动终端存储器

автоматика 自动装置

дистанционная ~ 〈电〉反馈遥控自动装置

электронная ~ 电子自动装置

автомётр 〈电〉万用表(安培,伏特,欧姆)

автомобиль (阳) связи 通信汽车

автомонитор [希 autos + 拉 monitor] 〈计〉自动(程序)
监控器;自动监督程序

автонабór 自动拨号;自动拨号盘;自动拨号器

автонастройка контура 〈电〉回路自动调谐

автоним [希 autos + onyma] 用以表示自身的符号、标志
(信息)

автоподстройка фазы 自动相位微调

автоподстройка частоты 自动频率微调

автопроводимость (阴) 自(动传)导(性)

автопрограммирование 自动编制程序

автоответ 自动应答

авторегрессия 自回归

авторегулятор 自动调节器

- авторидер** [英 autoreader] 自动阅读机
- автосопровождение** 自动跟踪
- автотаймер** 自动计(定)时器
- автотест** 自动检测程序
- автофакс** [希 autos + 英 fax] 〈通〉自动传真; 自动传真系统
- агeнда** 〈计〉操作程序
- агона** 无磁差线
- агрегат** 机组; 联动装置
выпрямительный ~ 整流装置; 整流机组
силовой ~ 电源设备; 电力设备
- агрегатирование** 组合化
- агрессия** 侵蚀
- адаптер** 〈电〉适配器; 转接器; 拾音器
главный ~ интерфейса 接口主适配器
канальный ~ 信道适配器
магнитный ~ 磁拾音器
периферийный (интерфейсный) ~ 外部接口适配器
сетевой ~ 网络适配器
Т-образный ~ Т形转接器
шинный ~ 母线转接器
~ данными 数据适配器

- ~ дистанционной связи 远程通信转接器
- ~ межпроцессорной связи 处理机间通信转接器
- ~ обмена данными 数据交换适配器
- ~ периферийного интерфейса 外部接口适配器
- ~ связи 通信适配器

адаптируемость (阴) 适配性

администратор 〈计〉管理程序员

~ базы данных 数据库管理员

админттанс 〈电〉导纳

адмитанц 〈电〉导纳

входной ~ 〈电〉输入导纳

адрес [法 adresse] 〈计〉地址; 网址; 电子信箱或电子邮件地址

абсолютный ~ 绝对地址; 具体编址; 具体地址

базовый ~ 基址

ведущий ~ 主地址

векторный ~ 向量地址

виртуальный ~ 虚拟地址

второй ~ блока запоминания команда 指令存储
器第二地址

второй ~ кода команда 指令码第二地址

групповой ~ (в локальных сетях) 多点播送地址
(局域网中)

- двойной ~ 双地址
- двухуровневый ~ 二级地址
- действительный ~ 实际地址; 绝对地址
- заданный ~ 给定地址
- индексный ~ 索引地址; 变址地址
- истинный ~ 真地址; 具体编址
- конечный ~ 终地址
- логический ~ 逻辑地址
- межсетевой ~ 〈计〉网址
- младший ~ 新地址
- настоящий ~ 现地址
- непосредственный ~ 立即地址
- нулевой ~ 零地址
- обратный ~ 返回地址
- одинарный ~ 单地址
- относительный ~ 相对地址
- первый ~ кода команда 指令码第一地址
- плавающий ~ 可变地址
- прямой ~ 直接地址; 一级地址
- сетевой ~ 网络地址
- символический ~ 符号地址
- страничный базовый ~ 页面基地址
- текущий ~ 现地址

условный ~ 假定地址

фиксированный ~ 固定地址

электронный ~ 电子邮件地址

эффективный ~ 执行地址

~ адреса 间接地址

~ байта 字节地址

~ "ВВОД - ВЫВОД" 输入 - 输出地址

~ вызова 呼叫地址

~ запоминающего устройства 存储器地址

~ запроса 呼叫地址

~ инструкции 指令地址

~ команды 指令地址

~ начала 起始地址

~ перехода 转移地址

~ подсети 子网地址

~ регистра 寄存器地址

~ результата операции 运算结果地址

~ связи 连接地址; 通信地址

~ страницы 页面地址

~ числа 数地址

~ ячейки 单元地址

~ ячейки (памяти) 内存地址

адресат 〈计〉目的(地)

адресация [英 address-sing] 〈计〉寻址;定址;编址

символическая ~ 符号编址

~ памяти на линии 〈计〉延迟存储寻址;在线存储地址

адресность (阴) 地址数目

адресование (阳) 寻址;定址

адрес – указатель 指示字地址

азимут – дальность (阴) 方位距离

азимут – двигатель (阳) 方位电动机

Ай – Би – Эм [英 IBM] 国际商用机器公司

аккумулятор 〈电〉蓄电池;〈计〉累加器

акселератор [英 accelerate] 〈计〉加速卡;加速板;加速程序;加速器

сетевой ~ 〈计〉网络加速器

~ меню 菜单加速器

3D – акселератор 3D – 加速器

акселерометр 自动加速计

аксэссор [英 accessor] 〈计〉存取器

аксессуары 附件;附属品;点缀物

оконные ~ (视窗操作系统)附件

акситрон 磁控管

активизатор 活化装置;灵敏度提高装置;激发器

актуализация 实现;使现实化

актуатор [英 actuator] 〈计〉执行元件

акцэптор 接受器

алгебра 代数;代数学

~ программы 程序代数

алгор – программа 算法语言程序

алгорітм 算法

A ~ 〈计〉A 算法(一种启发式图形搜索算法)

одномерный ~ 单维算法

синхронизированный ~ 同步算法

формальный ~ 形式算法

~ поиска 检索算法

~ программирования 程序设计算法

~ распознавания 图形识别算法

~ управления 控制算法

алгоритмизация 〈计〉算法化

ампér 安(培)

вторичный ~ 副安培

легальный ~ 法定安培

международный ~ 国际安培

ампér – проводник 安培导体

ампér – секунда 安-秒

ампér – фут 安培英尺

ампér – час 安-时